

Научная статья

УДК 811.134.2

DOI 10.25205/1818-7935-2022-20-3-51-63

Идеологемы как ресурс речевого воздействия в публичном дискурсе испанской монархии

Ирина Владимировна Селиванова

НИУ «Высшая школа экономики»

Москва, Россия

iselivanova@hse.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1578-0620>

Аннотация

В последнее время в политической лингвистике, межкультурной коммуникации, социологии и других гуманитарных науках изучению идеологем уделяется пристальное внимание. Во многих исследованиях идеологемы зачастую рассматриваются как мировоззренческая установка, облеченная в языковую форму, как когнитивно-прагматический инструмент продвижения идеологии и как эффективный способ воздействия на общественное сознание в политической коммуникации. В любом публичном политическом выступлении идеологемы представляют собой средство категоризации мира и трансляции ценностных координат (закрепление в общественном сознании определенной аксиологической модели). Их задача в общественно-политическом дискурсе заключается в утверждении доминирующего в стране мировоззрения, формируя его в виде доступного нарратива неких «идеалов». Они нужны, как правило, для репрезентации (чаще в эксплицитной, чем имплицитной форме) основных идеологических и ценностных установок общества. Кроме того, в ситуации кризиса или слома общественной модели поведения идеологемы могут служить инструментом преобразования у аудитории существующей картины мира в «нужном» направлении. Очень популярны они и у различных субкультур, которые пытаются выделиться «из серой массы» с помощью своих нарративов. Другими словами, идеологемы представляют собой основу для формирования аксиологических категорий, анализ которых необходим при описании ментальности конкретного общества и приемлемых для него моделей поведения.

В настоящей статье анализируются идеологемы из публичных речей испанского монарха Филиппа VI, являющегося, как и его предшественник, Хуан Карлос I, воплощением и символом традиционной испанской ментальности. Анализ проводится не только с точки зрения содержательного (идейно-политического) наполнения идеологем, но и формы их воздействия с учетом прагматической рамки, то есть очень подвижного социально-политического контекста. При этом учитывается, что объектом воздействия может быть не только внутренний, но и внешний адресат. Анализ текстов публичных речей с 2014 по 2021 гг. подтверждает факт частотного употребления идеологем для продвижения идей национального единства, справедливости, жертвенности, международного сотрудничества и др. В свете сепаратистских настроений в Каталонии нарратив национального единства выдвигается монархом на первый план и имеет ключевое значение в современной Испании. С помощью идеологем в речах Филиппа VI у современного многонационального, прежде сильно раздробленного испанского социума формируются перспективные представления об (а) основах государственного устройства страны, (б) базовых ценностях, (в) чертах национального характера, а также (г) современной социально-политической ситуации в Испании, которые необходимы для укрепления единства и поддержания общественно-политической стабильности. В речах внешней адресации их основные функции заключаются в (а) провозглашении необходимости международного сотрудничества, (б) формировании образа Испании как надежного партнера, а также (в) декларации приверженности принципам демократического правления.

Ключевые слова

идеологемы, нарратив, политический дискурс, институциональный дискурс, публичные речи, испанский монарх

© Селиванова И. В., 2022

Для цитирования

Селиванова И. В. Идеологемы как ресурс речевого воздействия в публичном дискурсе испанской монархии // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. Т. 20. № 3. С. 51–63. DOI 10.25205/1818-7935-2022-20-3-51-63

Ideologemes as a Speech Influence Tool in Public Discourse of the Spanish Monarchy

Irina V. Selivanova

HSE University
Moscow, Russian Federation

iselivanova@hse.ru, <https://orcid.org/0000-0003-1578-0620>

Abstract

In recent years, in political linguistics, intercultural communication, sociology and other humanities, ideologemes have been widely studied. In many studies, they are often regarded as a worldview setting, expressed in a linguistic form, as a cognitive-pragmatic tool to promote ideology, and as an effective way to influence public consciousness in political communication. In any public political speech, ideologemes are a means of categorizing the world and translating value coordinates – a certain axiological model in the public mind. Ideologemes usually convey the main ideological and value related orientations of a society. In crucial moments, ideologemes can be a tool for reshaping the public opinion and forming the “right” attitude on the part of the speaker. They are also widely used in various subcultures that try to stand out. In other words, ideologemes help form axiological categories, whose analysis is necessary when describing the mentality of a particular society and its accepted behavior patterns. This article focuses on the ideologemes of the Spanish King Felipe VI, who, like his predecessor Juan Carlos I, is the embodiment of the traditional Spanish mentality. We have analyzed the King’s speeches not only from the point of view of their content, ideologically and politically speaking, but also within the pragmatic framework of the selected speeches, looking at the socio-political context and the addressee. The analysis has shown that the frequent use of ideologemes helps the leader promote the ideas of national unity, justice, sacrifice, international cooperation, etc. Due to the Catalan separatism, the national unity narrative is widely used by the monarch and plays a very important role in modern Spain. With the help of ideologemes, taking into account the multicultural Spanish society, which was deeply fractured, the King conveys ideas about (a) the political foundations of the state, (b) basic values, (c) the national character, and (d) the current socio-political situation in Spain. On the international stage, the main functions of ideologemes are (a) to proclaim the need for international cooperation, (b) to create a positive political image of Spain as a reliable partner, and (c) to declare commitment to the basic principles of democracy.

Keywords

ideological formula, narrative, political discourse, institutional discourse, public speeches, Spanish monarch

For citation

Selivanova, I. V. Ideologemes as a Speech Influence Tool in Public Discourse of the Spanish Monarchy. *Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 2022, vol. 20, no. 3, pp. 51–63. DOI 10.25205/1818-7935-2022-20-3-51-63

Введение

Идеологемы как результат взаимодействия языка и идеологии представляют собой оптимальное средство для утверждения доминирующего в стране мировоззрения, влияют на преобразование у адресата уже существующей политической картины мира, эксплицитно или имплицитно репрезентируют основные идеологические и ценностные установки общества или определенной социальной группы [van Dijk, 2002; Журавлев, 2004; Володенков 2012; Клушина, 2014; Зененко, 2018]. Многие специалисты (Ю. Н. Караулов, Н. А. Купина, А. П. Чудинов и др.) вслед за М. М. Бахтиным рассматривают это понятие как вербальную единицу, содержащую в своем значении идеологический компонент, транслирующую значимые для общества духовные ценности и выполняющую функцию экспликации системы идеологических доминант [Чудинов, 2007, с. 92]. В самом общем виде под этим понятием подразумеваются «семантико-тематические» обозначения духовных ценностей в картине мира языковой лич-

ности (языкового сообщества) [Караулов, 1987, с. 153]. Иначе говоря, под идеологемами следует понимать воспроизводимое в устойчивой вербальной форме мыслительное образование, содержащее идеологический компонент значения и обладающее социокультурной и исторической значимостью. Они представляют собой основу для формирования аксиологических категорий, анализ которых необходим при описании доминантных умонастроений конкретного общества и приемлемых для него моделей поведения.

А. П. Чудинов подразделяет идеологемы на два основных типа: а) лексемы (словосочетания), по-разному понимаемые сторонниками разных политических взглядов, что находит отражение в эмоциональной окраске слова, на которое переносится оценка соответствующего явления; б) лексемы (словосочетания), употребляемые только сторонниками определенных политических взглядов, передающие специфический взгляд на соответствующую реалию [Чудинов, 2007, с. 92–93]. В свою очередь, Е. Г. Малышева с учетом прагматического компонента, в состав которого она включает оценочный потенциал, специфику восприятия реальности носителями языка, в том числе представителями разных политических партий, выделяет идеологемы с положительным (родина, флаг, отечество), отрицательным (фашизм, террор) и смешанным аксиологическим модусом (патриотизм, президент, воля, народ, демократия) [Малышева, 2009, с. 37].

Идеологемы в публичных речах Филиппа VI можно рассматривать как идеологический ресурс, используемый в современных условиях для внедрения в коллективное сознание общеиспанских идеалов и ценностей, конструирования объединяющих социальных значений и утверждения национальной идентичности в общеевропейском сообществе. В последние годы основная задача монарха заключается в социальной координации групповых действий по достижению коллективных целей. В целом публичный дискурс Филиппа VI, стремящегося идти в ногу со временем, отличается нейтральностью с точки зрения выражения политической позиции. Проведенное исследование показывает, что весь корпус идеологем можно разделить на пять групп в зависимости от их тематики: а) идеологемы, отражающие основы государственности; б) идеологемы интегративной семантики; в) идеологемы ценностного и культурного кода; г) идеологемы, формирующие образ нации; д) идеологемы, формирующие образ современной ситуации в стране и мире.

1. Идеологемы, отражающие основы государственности

Роль испанского монарха как представителя верховной магистратуры в силу особенностей исторического развития и становления государственности в Испании, а также ее современного социально-политического контекста заключается в первую очередь в провозглашении верховенства закона, господства демократических ценностей и необходимости сохранения единого и неделимого государства. Отсылки к действующей Конституции отражают **идею верховенства конституционного права** (cf. *nuestra Constitución, nuestra Carta Magna¹, la España constitucional, valores constitucionales, orden constitucional* и пр.) и в обязательном порядке присутствуют во всех ориентированных на широкую национальную аудиторию выступлениях, связанных с традиционными официальными праздниками, историческими датами и попытками отказаться от ее соблюдения:

- *Es responsabilidad de los legítimos poderes del Estado asegurar el orden constitucional. – Законная власть государства несет ответственность за обеспечение конституционного порядка* [03.10.2017, речь по случаю каталонского кризиса].

Имеющая особое значение в последнее время **идея социального правового государства**, когда его территориальная целостность находилась под угрозой в связи с каталонским кризи-

¹ Конституция Испании 1978 г., как и Великая хартия вольностей Иоанна Безземельного (John Lackland of England) 1215 г., ограничивает власть монарха и обеспечивает юридическую защиту населению.

сом 2017 г., отражается в таких идеологемах, как *Estado del Bienestar, Estado de Derecho, Estado Social de Derecho, Estado de Derecho pleno y moderno, Estado sólido*:

- *Han quebrantado los principios democráticos de todo Estado de Derecho y han socavado la armonía y la convivencia en la propia sociedad catalana...* – Они нарушили демократические принципы всего **правового государства** и подорвали гармонию и мирное сосуществование в своем собственном каталонском сообществе... [03.10.2017, речь по случаю каталонского кризиса];
- [...] *España es un Estado de Derecho pleno y moderno.* – Испания – это **полноценное и современное правовое государство** [19.11.2020, речь на вручении премии юристам].

Идея развитого демократического государства, в котором граждане могут свободно решать волнующие их вопросы и участвовать в его жизни, является одной из основополагающих в публичных речах монарха перед национальной аудиторией (*democracia, democracia asentada, principios democráticos, Estado democrático, sociedad democrática, orden democrático, Monarquía Parlamentaria, separación de Poderes*):

- [...] *desde hace décadas vivimos en un Estado democrático...* [...] – уже несколько десятилетий мы живем в **демократическом государстве**... [03.10.2017, речь по случаю каталонского кризиса];
- [...] *vivimos en una democracia asentada...* [...] – мы живем в **развитом демократическом обществе**... [24.12.2018, рождественское послание].

Таким образом, идеологемы, отражающие основы государственности, призваны закрепить в общественном сознании базовые принципы существования современной Испании и представления о государственном устройстве и социальном порядке вне зависимости от текущего политического контекста.

2. Идеологемы интегративной семантики

С учетом характеристик адресата представляется логичным разграничить идеологемы, отсылающие к единству в рамках (а) национального и (б) международного сообщества.

Значимость фигуры испанского короля обосновывается его ролью арбитра и примирителя в государстве, включающем разнообразные по своей культуре и уровню социально-экономического развития регионы. Поэтому одной из основных характеристик институционального статусно-ориентированного дискурса современной испанской монархии является ее **объединительная функция** в рамках сложившегося социально-политического порядка. В этой связи Филипп VI в первую очередь прибегает к **идеологемам интегративной семантики**, транслирующих идею национального единства (братства, общежития, согласия, сплоченности, взаимопонимания и примирения) (*nuestra querida España, unión, unidad, fraternidad, nuestra convivencia, convivencia democrática, convivencia social y política, proyecto nacional, cohesión social, integración, una España unida y diversa, concordia, concordia nacional, paz, entendimiento, reconciliación*²):

- *Esos españoles nos dieron el mejor ejemplo de humanidad y de fraternidad; nos dieron una lección de dignidad...* – Эти испанцы стали для нас лучшим примером проявления гуманности и **братства**, показали нам достойное поведение... [19.06.2014, коронационная речь];
- [...] *es imprescindible que aseguremos en todo momento nuestra convivencia.* – [...] необходимо постоянно обеспечивать **мирное сосуществование в нашем обществе** [24.12.2018, рождественское послание];

² Эта идеологема («примирение») имеет особое значение для испанского общества, пережившего кровавые страницы Гражданской войны 1936–1939 гг.

- [...] *reconoce la diversidad territorial que nos define y preserva la **unidad** que nos da fuerza.* – [...] признает определяющее нас территориальное разнообразие и сохраняет **единство**, придающее нам силы [24.12.2020, рождественское послание].

Среди идеологем интегративной семантики следует особо отметить лексему *convivencia* и ее вариации (*nuestra convivencia*, *nuestra convivencia democrática*, *convivencia social y política*, *convivencia entre los españoles*), за которой стоит идея мирного сосуществования (общезития) в рамках единого и неделимого государства, исторически привыкшего к разнообразию религиозного и культурного контекста:

- *La Constitución es el gran pacto nacional de **convivencia entre los españoles** por la concordia y la reconciliación, por la democracia y por la libertad.* – Конституция – это великий национальный пакт **мирного сосуществования испанцев** во имя согласия и примирения, во имя демократии и свободы [06.12.2018, речь по случаю празднования 40-летия принятия Конституции];
- *Y contamos sobre todo con nuestro sistema de **convivencia democrática**.* – И прежде всего мы рассчитываем на нашу систему **демократического сосуществования** [24.12.2020, рождественское послание].

Идея взаимопонимания и согласия как основы существования государства выражается такими идеологемами, как *entendimiento*, *paz*, *concordia*, *concordia nacional*, *encuentro*:

- *Y deseamos, en fin, una España a en la que no se rompan nunca los **puentes del entendimiento**, que es uno de los principios inspiradores de nuestro espíritu constitucional.* – И, наконец, мы хотим, чтобы в Испании никогда не разводились **мосты взаимопонимания**, что является одним из вдохновляющих принципов нашего конституционного духа [19.06.2014, коронационная речь];
- *Y de entre esos valores, quiero destacar en primer lugar, el deseo de **concordia** que, gracias a la responsabilidad, a los afectos, la generosidad, al diálogo y al respeto entre personas de ideologías muy diferentes, derribó muros de intolerancia, de rencor y de incompreensión que habían marcado muchos episodios de nuestra historia.* – И среди этих ценностей я хочу прежде всего выделить стремление к **согласию**, которое благодаря ответственности, любви, благородству, диалогу и уважению между людьми самых разных идеологий разрушило стены нетерпимости, негодования и недопонимания, которыми были отмечены многие периоды нашей истории [24.12.2019, рождественское послание];
- [...] *es necesario que todos hagamos un gran esfuerzo colectivo, un gran esfuerzo nacional, de **entendimiento** y de **concordia**...* – [...] необходимо, чтобы мы все приложили большие коллективные усилия, большие национальные усилия по **взаимопониманию и согласию**... [16.10.2020, речь на вручении премии Принцессы Астурийской].

Идея единства в многообразии (*unidad desde la pluralidad*, *una España unida y diversa*, *enorme riqueza y diversidad cultural* и пр.) всегда имела особое значение в Испании, поскольку на протяжении многих веков на территории Пиренейского полуострова противостояли или мирно сосуществовали представители различных культур (христиане, евреи и мусульмане). В настоящее время в связи с усилением центробежных сил и увеличением количества иммигрантов эта идея приобретает новые смыслы:

- *Regenerar nuestra vida política, recuperar la confianza de los ciudadanos en sus instituciones, garantizar nuestro Estado del Bienestar y preservar nuestra **unidad desde la pluralidad** son nuestros grandes retos.* – Обновление нашей политической жизни, возвращение доверия граждан к властным структурам, обеспечение процветания государства всеобщего благосостояния и сохранение **единства в многообразии** – наши главные задачи [24.12.2014, рождественское послание];
- *Siempre he pensado que España es un país extraordinario, de una **enorme riqueza y diversidad cultural**...* – Я всегда знал, что Испания – это удивительная страна, кото-

рая отличается **огромным культурным разнообразием**... [24.12.2020, рождественское послание].

В речах внешней адресации закономерно продвигается **идея мирного сосуществования и единства наций** (*convivencia entre naciones, coexistencia pacífica, proyecto europeo, proyecto común, integración europea, cooperación internacional, una Europa unida, nuestro gran proyecto común de la Unión Europea* и пр.):

- *En ese contexto, la Política Europea de Vecindad cobra hoy todo su sentido ante el drama migratorio, y nos lleva a reflexionar sobre la necesidad de dotarnos de instrumentos de **colaboración** con nuestros países vecinos para evitar los desplazamientos masivos, la violencia o la inseguridad.* – В этом контексте Европейская политика соседства приобретает сегодня особый смысл в условиях миграционного кризиса и заставляет нас задуматься о необходимости поиска инструментов **сотрудничества** с нашими соседями, чтобы избежать массовых перемещений, насилия и нестабильности [07.10.2015, речь перед Европарламентом];
- *Necesitamos más Naciones Unidas y unas **naciones más unidas**.* – Сегодня мы нуждаемся не только в Организации Объединенных Наций, но и в более **тесном сотрудничестве между нациями** [21.09.2020, речь по случаю 75-й годовщины ООН];
- *Junto a la debida gratitud debo resaltar nuestra convicción sobre la necesidad de la **mayor unión**.* – Наряду с должной благодарностью я должен подчеркнуть нашу убежденность в необходимости **более тесного сотрудничества** [21.09.2020, речь по случаю 75-й годовщины ООН].

Особо следует выделить идеологему *proyecto europeo/común* («европейский/общий проект») в речах внешней и внутренней адресации, за которой прочно закреплено **представление об объединении европейских стран** на основе тесного сотрудничества, высоких моральных принципов и господства демократических ценностей:

- ***El proyecto europeo**, que comenzó hace ya casi 60 años, crea efectivamente un espacio de paz, prosperidad, libertad, justicia y solidaridad, del que debemos sentirnos legítimamente orgullosos.* – **Европейский проект**, начатый уже почти 60 лет назад, эффективно создает пространство, в котором царят мир, процветание, свобода, справедливость и солидарность и которым мы должны по праву гордиться [07.10.2015, речь перед Европарламентом];
- *Quiero ahora –al concluir mis palabras– reiterar la confianza y la lealtad de España al **proyecto europeo**.* – В завершении своего выступления я хочу повторить, что Испания верна и предана **европейскому проекту** [27.04.2017, речь перед Парламентской ассамблеей Совета Европы].

Таким образом, идеологемы интегративной семантики в речах внутренней и внешней адресации служат основным инструментом трансляции идеи национального/многонационального единства и ресурсом реализации символической роли монарха как гаранта этого единства.

3. Идеологемы ценностного и культурного кода

Обозначение ключевых ценностей общества служит своеобразным ориентиром и играет особую роль в периоды социально-политической нестабильности государства (*libertad, pluralismo, pluralismo político, pluralidad política, sociedad justa e igualitaria, justicia, igualdad, derechos humanos, dignidad de los hombres y mujeres, valores tradicionales, valores cívicos de respeto y de diálogo, diálogo, responsabilidad, tolerancia, solidaridad, generosidad, esfuerzo colectivo*):

- *Y en esos mismos valores de **libertad**, de **responsabilidad**, de **solidaridad** y de **tolerancia**, la Reina y yo educamos a nuestras hijas, la Princesa de Asturias y la Infanta Sofía.* – И в тех же самых ценностях **свободы, ответственности, солидарности и толерантности**

мы с королевой воспитываем наших дочерей, принцессу Астурийскую и инфанту Софию [19.06.2014, коронационная речь];

- *Respetar y preservar los principios y valores de nuestro Estado social y democrático de Derecho es imprescindible para garantizar una convivencia que asegure “la libertad, la igualdad, la justicia y el pluralismo político”, tal y como señala nuestra Constitución.* – Уважать и сохранять принципы и ценности нашего социального правового и демократического государства необходимо ради гарантии мирного сосуществования, которое обеспечивает «свободу, равенство, справедливость и политический плюрализм», согласно нашей конституции [24.12.2017, рождественское послание].

Идея справедливости и равенства всех перед законом (*una España de iguales ante la ley, una sociedad igualitaria, igualdad, justicia, una sociedad justa e igualitaria*) становится особенно актуальной в связи с громкими коррупционными скандалами последнего десятилетия (2010–2020 гг.), в которых были замешаны члены испанской Королевской семьи, и соответствует основному запросу современного общества на социальную справедливость и законность:

- *En esa España, unida y diversa, basada en la igualdad de los españoles, en la solidaridad entre sus pueblos y en el respeto a la ley, cabemos todos...* – В единой и многоликой Испании, основанной на равенстве, солидарности между народами и уважении к закону, есть место для всех... [19.06.2014, коронационная речь];
- *Nuestra democracia –desde hace ya más de 35 años– no es fruto de la improvisación, sino de la voluntad decidida del pueblo español de constituir España en un Estado social y Democrático de Derecho, inspirado en los principios de libertad e igualdad, de justicia y pluralismo; y en el que todos, ciudadanos e instituciones, estamos sometidos, por igual, al mandato de la Ley.* – Наша демократия – вот уже более 35 лет – является результатом не импровизации, а твердой воли испанского народа сделать Испанию социальным и демократическим правовым государством на основе принципов свободы и равенства, справедливости и плюрализма, в котором все граждане и учреждения в равной степени подчиняются закону [24.10.2014, речь на вручении Премии принцессы Астурийской].

Таким образом, указанные выше идеологемы закрепляют непреходящие ценностные доминанты современного испанского общества и приобретают особую значимость в период глобальных потрясений (экономический кризис, каталонский кризис, пандемия коронавируса).

4. Идеологемы, формирующие образ нации

Одним из действенных способов продвижения идей в дискурсе испанского монарха представляются идеологемы, 1) формирующие обобщенный положительный образ нации (*gran nación, gran pueblo, gran país, gran historia, socio leal y fiable, socio leal y responsable, sociedad libre y democrática, sociedad madura, sociedad vital, sociedad civil, sociedad tolerante, sociedad responsable, sociedad solidaria, país extraordinario*) и 2) транслирующие представление о качествах национального характера (*generosidad, valentía, coraje, decisión, determinación, entereza, sentido del deber, humanidad, espíritu de superación, esfuerzo, entrega, sacrificio, abnegación, trabajo al servicio del bien común, ejemplaridad, profesionalidad, profesionales extraordinarios, solidaridad, sociedad solidaria, responsabilidad, sociedad responsable*).

Традиционной для национальной патетики является **идея величия нации**, выражаемая в публичных речах Филиппа VI с помощью словосочетаний *gran país, gran pueblo, gran nación, gran historia, gran triunfo, país extraordinario*:

- *Una gran nación, Señorías, en la que creo, a la que quiero y a la que admiro...* – Великая страна, уважаемые господа, в которую я верю, которую я люблю и которой я восхищаюсь... [19.06.2014, коронационная речь];

- *Porque la historia de la España que juntos hemos construido es la historia de un **gran triunfo** de todos los españoles.* – Потому что история Испании, которую мы вместе построили, – это история **великого триумфа** всех испанцев [24.12.2017, рождественское послание];
- *Porque España es un **país extraordinario**. Así lo comprobamos con la inmensidad de grandes y pequeñas buenas acciones que protagonizan millones de nuestros compatriotas cada día...* – Потому что Испания – **удивительная страна**. Мы в этом убеждаемся каждый день, наблюдая большие и маленькие подвиги наших сограждан... [15.03.2021, речь перед почетными послами].

В последнее время в политической лингвистике приобретает особую значимость идеология «толерантность», тесно связанная с идеей американской политкорректности [Кондакова, Принципалова, 2021]. Пристальное внимание к изучению данной проблемы обусловлено интенсивными процессами, происходящими в социальной и политической сферах и отражающимися в перестройке мировоззренческих установок [Попова, 2017]. В современном мире глобализация (особенно ее интернет-вариант) устраняет прежние защитные барьеры между носителями различных культур с их идеалами, взглядами на культурные ценности и местом религии в современной жизни, что чрезвычайно обостряет вопросы, связанные с отношением к «своим» и «чужим». Это проявилось, в частности, в быстром распространении так называемой *cancel culture* [Фефелов, 2022], которая возникла как американское внутрикультурное явление, но сразу же была заимствована в качестве модели для борьбы с «неудобными» по всему миру в самом широком смысле.

Идеология «толерантность» представляет собой один из «самых эффективных видов информационно-идеологического оружия», используемых политическими и общественными деятелями для влияния на массовое сознание, поскольку выступает в качестве формально ненасильственного способа разрешения конфликтов, обусловленных противоположностью мировоззренческих позиций. Поэтому ее активная трансляция в политическом дискурсе связана с желанием сформировать положительное отношение к какому-нибудь актуальному явлению и обозначить/навязать новые нравственные ориентиры социума [Романова, 2019, с. 66–67].

В настоящее время **идея толерантности общества** (*sociedad tolerante, sociedad solidaria*) – это основополагающий принцип существования современного многонационального испанского народа:

- *España proyecta al mundo su realidad actual de país moderno, democrático y avanzado con una economía productiva, muy abierta y ciertamente competitiva en muchos sectores; y refleja la imagen consolidada de una **sociedad plural, tolerante y solidaria**...* – Испания предстает перед миром как современная, демократическая и прогрессивная страна с развитой, очень открытой и, без сомнения, конкурентоспособной экономикой во многих сферах; проецирует образ **многоликого, толерантного и солидарного общества**... [05.02.2020, речь перед дипломатическим корпусом].

Кроме того, презентация Испании как верного и надежного партнера является неотъемлемой частью выступлений монарха перед национальной аудиторией и мировым сообществом (*socio responsable, socio fiable, socio leal, socio comprometido*) [Селиванова, 2020]:

- *Todas estas colaboraciones internacionales y el magnífico trabajo realizado por la Institución Militar confirman una vez más a España como una Nación con vocación y capacidad de liderazgo, como un **socio responsable, fiable y leal** con los compromisos internacionales asumidos.* – Сотрудничество с другими странами и прекрасная работа вооруженных сил еще раз подтверждают, что Испания – это нация, готовая и способная к лидерству, это **ответственный, надежный и верный союзник** в осуществлении международных миссий [06.01.2016, речь по случаю Военной Пасхи];
- *Termino ya para subrayar que Marruecos siempre encontrará en España un **socio leal y comprometido** para apoyar su progreso en todos los ámbitos.* – В завершении я хочу под-

черкнуть, что Марокко всегда может видеть в Испании **надежного и верного своим обязательствам партнера**, готового поддержать во всех областях [14.02.2019, речь на встрече испанских и марокканских компаний].

Такие идеологемы, как *responsabilidad* ('ответственность'), *generosidad* ('благородство, щедрость'), *valentía, coraje* ('смелость, храбрость'), *entereza* ('стойкость'), *espíritu de superación* ('стремление продвигаться вперед') отражают те черты национального характера испанцев, на которые они исторически претендуют и которые монарх хочет активировать в сознании масс:

- *Mi esperanza en nuestro futuro se basa en mi fe en la sociedad española; una sociedad madura y vital, responsable y solidaria, que está demostrando una gran entereza y un espíritu de superación que merecen el mayor reconocimiento.* – Моя надежда на наше светлое будущее основана на вере в испанское общество, которое является **зрелым и динамичным, ответственным и солидарным** и которое показывает примеры **стойкости и стремления продвигаться вперед** [19.06.2014, коронационная речь];
- *El pueblo español, que ha dado ejemplo de madurez, sensatez y responsabilidad a lo largo de las últimas décadas...* – Испанская нация, которая на протяжении последних десятилетий давала примеры **зрелости, благоразумия и ответственности** в последние годы... [17.11.2016, речь на открытии XII сессии Парламента];
- *No somos un pueblo que se rinda o que se resigne en los malos tiempos.* – **Мы никогда не сдаемся и не падаем духом** в сложные времена [24.12.2020, рождественское послание].

Начиная с 2020 г. в связи с вызванным пандемией глобальным кризисом в речах внутренней адресации стали чаще подчеркиваться **идеи жертвенности** (*sacrificio*) и **самоотверженного труда** сограждан, конкретизируемые семантическими компонентами *esfuerzo, empuje, responsabilidad, entrega, abnegación, trabajo al servicio del bien común, profesionales extraordinarios, entrega*:

- *Vuestra profesionalidad, entrega a los demás, vuestro coraje y sacrificio personal son un ejemplo inolvidable.* – Ваш профессионализм, ваше служение народу, ваша смелость и **самоотверженность** являются незабываемым примером [18.03.2020, речь в связи с пандемией коронавируса];
- *Sabíamos que tenemos un gran sistema sanitario y unos profesionales extraordinarios...* – Мы знали, что у нас прекрасная система здравоохранения, в которой работают **выдающиеся профессионалы**... [18.03.2020, там же];
- *Hoy reconocemos conductas llenas de entrega a los demás sin reservas –aun poniendo en riesgo la propia vida–; llenas de solidaridad, de valentía, de ejemplaridad y de generosidad...* – Сегодня мы выражаем признательность за поведение, полное безоговорочной **преданности** другим, связанное с риском для жизни; демонстрирующее **солидарность, отвагу, пример и щедрость**... [16.07.2020, речь по случаю поминовения жертв пандемии коронавируса];
- *Esta crisis nos ha puesto a prueba como país y como sociedad, pero también nos ha permitido comprobar los principios que definen y caracterizan a miles de ciudadanos que han puesto su esfuerzo y su trabajo al servicio del bien común.* – Этот кризис стал проверкой на прочность для нашей страны и общества, однако вместе с тем позволил нам убедиться в прочности наших принципов, характеризующих многих наших граждан, которые неустанно **работают ради всеобщего блага** [16.07.2020, там же];
- *A los sanitarios les damos una vez más las gracias por su enorme esfuerzo, su extraordinaria profesionalidad y su gran humanidad con los enfermos.* – Мы еще раз благодарим медицинских работников за их колоссальные **усилия**, **чрезвычайный профессионализм** и проявление **великой гуманности** по отношению к больным [24.12.2020, рождественское послание];

- [...] *nuevamente este año, los hombres y mujeres que integran las Fuerzas Armadas, la Guardia Civil y el CNI, han demostrado ser lo más valioso de nuestra Defensa. A su permanente generosidad y a sus sacrificios tenemos que corresponder... No tengo duda de que, con vuestra contribución entusiasta y el esfuerzo de tantos profesionales, del conjunto de la sociedad española y de la Unión Europea, podremos conseguirlo.* – [...] снова в этом году мужчины и женщины, которые служат в вооруженных силах, гражданской гвардии и службе безопасности, оказались самым ценным активом нашей обороны. Мы должны соответствовать их неизменному благородству и жертвенности... Я не сомневаюсь, что благодаря вашему энтузиазму, усилиям стольких профессионалов, всего испанского общества и Европейского Союза мы сможем этого добиться [06.01.2021, речь по случаю Военной Пасхи];
- *Pero en todo este tiempo, no hemos dejado de comprobar que esta crisis ha hecho emerger con todo su vigor los profundos valores que nos definen: la solidaridad, el esfuerzo colectivo, la unión y el afecto entre ciudadanos; valores que no solo nos ayudan a afrontar esta pandemia, sino que también nos confirman algo que ya sabíamos: que juntos seremos más capaces de encarar con esperanza ese deseado futuro de recuperación.* – Но все это время мы постоянно убеждались в том, что в результате этого кризиса со всей силой проявились определяющие нас глубинные ценности: солидарность, коллективные усилия, единство и любовь друг к другу; ценности, которые не только помогают нам противостоять этой пандемии, но и подтверждают то, что мы уже знали: вместе мы быстрее сможем приблизить столь желанное будущее выздоровление [01.07.2021, речь на вручении премии Фонда принцессы Жиронской].

Таким образом, идеологемы, формирующие образ нации, в публичных речах монарха всегда имеют положительный аксиологический модус и отличаются высоким потенциалом речевого воздействия с точки зрения повышения коллективной самооценки и закрепления в сознании нации представлений о своей исторической роли.

5. Идеологемы, формирующие негативный образ современной ситуации в мире

В публичных речах испанского монарха идеологемы, формирующие образ современной ситуации в стране и мире, имеют отрицательный аксиологический модус. Этот вывод следует из анализа соответствующего семантического поля: *crisis económica, terrorismo, corrupción, desempleo (paro), desempleo juvenil, pobreza, desigualdad, desigualdad laboral entre hombres y mujeres, violencia, violencia contra las mujeres, violencia de género, precariedad, intolerancia, discordia*. Они перечисляют внешние и внутренние угрозы испанскому благополучию и представляют собой имплицитный призыв к коллективному неприятию указанных явлений и противодействию им. При этом следует отметить устойчивость набора этих идеологем в выступлениях монарха с 2014 г. по настоящее время, что говорит о потенциально высоком уровне опасности:

- *La dureza y duración de la crisis económica produce en muchas familias incertidumbre por su futuro... – Жесткость и продолжительность экономического кризиса порождают во многих семьях неуверенность в своем будущем...* [24.12.2014, рождественское послание];
- *Y quiero añadir ahora que necesitamos una profunda regeneración de nuestra vida colectiva. Y en esa tarea, la lucha contra la corrupción es un objetivo irrenunciable.* – Также хочу добавить, что нам необходимо обновление нашей коллективной жизни. И для выполнения этой задачи борьба с коррупцией является неотъемлемой целью [24.12.2014, там же];
- *Tenemos otras muchas preocupaciones –desde luego– pero esta noche no quiero olvidarme de las mujeres que, en un silencio tantas veces impuesto por el miedo, sufren la violencia de género.* – Конечно, нас беспокоят и другие проблемы, но сегодня вечером я хочу вспом-

нить тех женщин, которые из-за страха молча страдают от насилия [24.12.2017, рождественское послание];

- *El terrorismo yihadista sigue siendo una amenaza mundial y este año nosotros lo hemos sufrido directamente en Barcelona y Cambrils.* – Джихадистский **терроризм** продолжает представлять мировую угрозу, и в этом году мы непосредственно пострадали от него в Барселоне и Камбрильсе [24.12.2017, там же];
- *A lo largo de los últimos años os he venido transmitiendo en Nochebuena mis inquietudes y reflexiones sobre nuestra democracia; sobre la cohesión social y territorial, la economía y el paro o la educación; también sobre la corrupción, el terrorismo o la violencia contra las mujeres; una violencia, de tan triste actualidad y que merece siempre nuestra repulsa y condena más enérgica y el empeño de toda la sociedad para erradicarla de nuestra vida.* – На протяжении последних лет я обращался к вам в канун Рождества, высказывая свои соображения и беспокойство по поводу нашей демократии, социальной и территориальной целостности, экономики, **безработицы**, сферы образования, **коррупции, терроризма и насилия в отношении женщин**, насилия, которое является печальной реальностью, которое заслуживает нашего самого решительного осуждения и наказания и которое необходимо искоренить из нашей жизни усилиями всего общества [24.12.2018, рождественское послание].

Таким образом, отсылка к основным социально-экономическим и политическим проблемам современного испанского общества и мира в целом с помощью идеологем с негативным аксиологическим модусом является одной из доминант в выступлениях монарха, стремящегося вести открытый и честный диалог с аудиторией посредством постоянной акцентуации волнующих ее неопределенностей и бесспорно опасных тенденций.

Заключение

Все рассмотренные типы идеологем имеют социальную и историческую значимость для испанского общества и содержат идеологический или аксиологический компонент. Трансляция ценностных установок, мотивирующих культивирование определенных моделей поведения, – ключевая интенция их использования, формирующая в сознании адресата картину мира, которую можно условно разделить на два уровня: 1) базисный, то есть традиционный, цивилизационные культурные ценности которого утверждались в течение веков, и 2) поверхностный, соответствующий нынешнему конкретному национальному и международному историческому контексту. Базисный уровень формирует картину государственного и социального устройства, за которую отвечают знакомые всем вербальные формулы, то есть идеологемы, фиксирующие основы государственности и базовые ценности, и идеологемы интегративной семантики. Среди них наиболее значимы идеологемы, обладающие национальной специфичностью, за которыми стоит идея единства нации, столь важная для культурной памяти Испании, пережившей тяготы Гражданской войны 1936–1939 гг. и современников, преодолевших каталонский кризис в 2017 г., который в значительной степени оживил для нынешнего поколения расстановку сил времен той войны. Идеологемы ценностного и культурного кода наделены функцией постоянно воспроизводить коллективное представление об основных нормах и правилах поведения, и потому они приобретают особый смысл в периоды кризиса. Идеологемы, раскрывающие образ нации, также относятся к базисной картине мира и отличаются высокой степенью патетики, создавая необходимый эмоциональный фон для восприятия проблемной информации в условиях социально-экономической и политической нестабильности как внутри страны, так и на международной арене.

Формирование картины мира, соответствующей современному национальному и международному контексту, реализуется при помощи идеологем преимущественно с отрицательным аксиологическим модусом, и это несмотря на формально благожелательное отношение Испа-

нии к общеевропейскому проекту и идее глобализации. Это значит, что внешняя среда остается той сферой, которая подсознательно ассоциируется с потенциальной угрозой и зависимостью. В них перечисляются ключевые социально-экономические и политические проблемы испанского общества и мира в целом, а также эксплицируются политические реалии современной Испании и Европы.

С начала пандемии коронавируса в речах монарха активно продвигаются **идеи жертвенности и самоотверженного труда** при помощи идеологем с положительным аксиологическим модусом, актуализирующих тот образ нации, который возрождает в сознании адресата императивы об особых нормах поведения в условиях чрезвычайного положения и который необходим для повышения коллективной самооценки.

Таким образом, в целом идеологемы представляют собой основное средство перестройки общественного сознания и трансляции ценностных координат, то есть закрепление в общественном сознании определенной аксиологической модели. С их помощью у современного многонационального испанского народа формируются необходимые представления о: (а) основах государственного устройства страны, (б) базовых ценностях, (в) чертах национального характера как интегратора духовной культуры, (г) современной исторической ситуации в Испании. В речах внешней адресации основные функции заключаются в (а) провозглашении необходимости международного сотрудничества, (б) формировании образа Испании как надежного партнера, (в) декларации приверженности принципам демократического правления.

Список литературы

- Володенков С. В.** Современная политическая коммуникация как инструмент манипулирования общественным сознанием // Вестник Моск. ун-та. Серия 12: Политические науки, 2012. № 5. С. 89–101.
- Журавлев С. А.** Идеологемы и их актуализация в русском лексикографическом дискурсе: Дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2004. 203 с.
- Зененко Н. В.** Политическая идеологема в испанском публицистическом дискурсе // Политическая лингвистика, 2018. № 4(70). С. 28–34.
- Караулов Ю. Н.** Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987. 263 с.
- Клушина Н. И.** Теория идеологем // Политическая лингвистика, 2014. № 4. С. 54–58.
- Кондакова Е. А., Принципалова О. В.** Лингвокогнитивная структура немецкого дискурса о политкорректности: история и современность // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2021. Т. 19. № 2. С. 143–156.
- Малышева Е. Г.** Идеологема как лингвокогнитивный феномен: определение и классификация // Политическая лингвистика, 2009. № 4(30). С. 32–40.
- Попова Т. П.** Семантическая сочетаемость и лингвокультурные корреляции концепта ТЕРПИМОСТЬ в русской языковой картине мира // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2017. Т. 15. № 2. С. 47–60.
- Романова Т. В.** Идеологемы и аксиологемы русского языкового сознания как отражение констант и динамики национальной ментальности. Нижний Новгород: ДЕКОМ, 2019. 120 с.
- Селиванова И. В.** Коммуникативные стратегии в публичных выступлениях испанского монарха Филиппа VI перед международным сообществом // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2020. Т. 18. № 4. С. 122–132.
- Фефелов А. Ф.** Дискурс вокруг cancel culture как объект лингвокультурного и переводческого анализа: логика против «логики» // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2022. Т. 20. № 1. С. 126–144.
- Чудинов А. П.** Политическая лингвистика. М.: Флинта, 2007. 254 с.
- Van Dijk T. A.** Political discourse and ideology // DOXA Comunicación, 2002. No. 1. Pp. 207–225.

References

- Chudinov, A. P.** Political Linguistics. Moscow, Flinta Publ., 2007, 254 p. (in Russ.)
- Kefelov, A. F.** The Discourse Around *Cancel Culture* as an Object of Linguocultural and Translation Analysis: Logic vs “Logic”. *Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 2022, vol. 20, no. 1, pp. 126–144. (in Russ.)
- Karaulov, Yu. N.** Russian Language and Linguistic Personality. Moscow, Nauka Publ., 1987. 263 p. (in Russ.)
- Klushina, N. I.** The Theory of Ideologeme. *Political linguistics*, 2014, no. 4, p. 54–58. (in Russ.)
- Kondakova, E. A., Printsipalova, O. V.** Discourse on the Linguistic Implementation of the Principles of Political Correctness in German Political Linguistics. *NSU Vestnik. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 2021, no. 19(2), pp. 143–156. (in Russ.)
- Malysheva, E. G.** Ideologeme as a Linguo-Cognitive Phenomenon: Definition and Classification. *Political linguistics*, 2009, no. 4(30), pp. 32–40. (in Russ.)
- Popova, T. P.** Semantic Compatibility and Linguocultural Correlations of the Concept ‘Terpimost’ in the Russian Image of the World. *Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 2017, vol. 15, no. 2, pp. 47–60. (in Russ.)
- Romanova, T. V.** Ideologemes and Axiologemes of Russian Consciousness as a Reflection of Constants and Dynamics of National Mentality. Nizhny Novgorod, DEKOM Publ., 2019, 120 p. (in Russ.)
- Selivanova, I. V.** Communicative Strategies and Tactics in the Spanish King Felipe VI’s Public Speeches. *Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 2020, vol. 18, no. 4, p. 122–132. (in Russ.)
- Van Dijk, T. A.** Political Discourse and Ideology. *DOXA Comunicación*, 2002, no. 1, p. 207–225.
- Volodenzov, S. V.** Modern Political Communication as an Instrument of Public Manipulation. *Bulletin of Moscow University. Series 12: Political sciences*, 2012, no. 5, pp. 89–101. (in Russ.)
- Zenenko, N. V.** Political Ideologeme in Spanish Publicistic Discourse. *Political linguistics*, 2018, no. 4(70), p. 28–34. (in Russ.)
- Zhuravlev, S. A.** Ideologemes and Their Reflection in Russian Lexicographic Discourse. PhD dissertation. Kazan, 2004. 203 p. (in Russ.)

Сведения об авторе

Селиванова Ирина Владимировна, старший преподаватель факультета мировой экономики и мировой политики НИУ ВШЭ (Москва, Россия)

Information about the Author

Irina V. Selivanova, Senior Lecturer, National Research University “Higher School of Economics” (Moscow, Russian Federation)

Статья поступила в редакцию 01.05.2022;

одобрена после рецензирования 10.07.2022; принята к публикации 25.07.2022

The article was submitted 01.05.2022; approved after reviewing 10.07.2022; accepted for publication 25.07.2022